



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 50

Tuesday, April 8, 2014

Le mardi 8 avril 2014

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills — Messages from the House of Commons****Projets de loi — Messages de la  
Chambre des communes**

Nil

Aucun

**Bills — Third Reading****Projets de loi — Troisième lecture****No. 1.**

April 3, 2014—Third reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

**N° 1.**

Le 3 avril 2014—Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

**No. 2.**

April 3, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Batters, for the third reading of Bill C-9, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**N° 2.**

Le 3 avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**No. 3.**

April 3, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McIntyre, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder).

**N° 3.**

Le 3 avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIntyre, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux).

**Bills — Reports of Committees****Projets de loi — Rapports de comités**

Nil

Aucun

**Bills — Second Reading****Projets de loi — Deuxième lecture**

Nil

Aucun

## Reports of Committees – Other

### No. 1.

March 26, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Main Estimates 2013-2014*), tabled in the Senate on March 25, 2014.

## Motions

### No. 27.

#### By the Honourable Senator Martin:

April 1, 2014—That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, introduced in the House of Commons on March 28, 2014, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-31 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-31 in advance of it coming before the Senate:
  - (a) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Divisions 15, 16 and 28 of Part 6;
  - (b) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Divisions 11, 17, 20, 27 and 30 of Part 6;
  - (c) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Divisions 1 and 7 of Part 6;
  - (d) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Parts 2, 3 and 4 and Divisions 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 and 25 of Part 6;
2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 submit their final reports to the Senate no later than June 19, 2014;

## Rapports de comités – Autres

### N° 1.

Le 26 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2013-2014*), déposé au Sénat le 25 mars 2014.

## Motions

### N° 27.

#### Par l'honorable sénatrice Martin :

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner la teneur complète du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 28 mars 2014, avant que ce projet de loi soit présenté au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-31 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-31 avant qu'il soit présenté au Sénat :
  - a) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments des sections 15, 16 et 28 de la partie 6;
  - b) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments des sections 11, 17, 20, 27 et 30 de la partie 6;
  - c) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments des sections 1 et 7 de la partie 6;
  - d) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des parties 2, 3, et 4 et les sections 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 et 25 de la partie 6;
2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 19 juin 2014;

3. As the reports from the various committees authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and
4. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point three into consideration during its study of the subject-matter of all of Bill C-31.

### No. 23.

March 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Greene:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject matter of Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, introduced in the House of Commons on February 6, 2014, in advance of the said bill coming before the Senate.

### No. 1.

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Inquiries

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Martin:

February 13, 2014—That she will call the attention of the Senate to the budget entitled, *The Road to Balance: Creating Jobs and Opportunities*, tabled in the House of Commons on February 11, 2014, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on February 13, 2014.

3. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;
4. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro trois au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-31.

### N° 23.

Le 6 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, déposé à la Chambre des communes le 6 février 2014, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

### N° 1.

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Interpellations

### N° 1.

#### Par l'honorable sénatrice Martin :

Le 13 février 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Sur la voie de l'équilibre : créer des emplois et des opportunités*, déposé à la Chambre des communes le 11 février 2014 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 13 février 2014.

**Other****No. 2.**

April 1, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate share the concerns and conclusions expressed by the House of Commons in the message dated March 26, 2014;

That the Senate convey this resolution of the Senate to the Ambassador of the Russian Federation to Canada; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

**Autres affaires****N° 2.**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat partage les inquiétudes et conclusions exprimées par la Chambre des communes dans le message du 26 mars 2014;

Que le Sénat transmette la présente résolution du Sénat à l'ambassadeur de la Fédération russe au Canada;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

**Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

Aucun

**Senate Public Bills — Third Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

Aucun

**Commons Public Bills — Third Reading****No. 1. (five)**

March 5, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).—(*Honourable Senator Dallaire*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture****N° 1. (cinq)**

Le 5 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**Private Bills — Third Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture**

Aucun

**Senate Public Bills — Reports of Committees****No. 1.**

April 3, 2014—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-213, An Act respecting Lincoln Alexander Day, with amendments*), presented in the Senate on April 3, 2014.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités****N° 1.**

Le 3 avril 2014—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-213, Loi instituant la Journée Lincoln Alexander, avec des amendements*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1. (one)**

March 26, 2014—Second reading of Bill S-216, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans).—(*Honourable Senator Cools*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture****N° 1. (un)**

Le 26 mars 2014—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux).—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**No. 2. (one)**

March 26, 2014—Second reading of Bill S-217, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**N° 2. (un)**

Le 26 mars 2014—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**No. 3. (two)**

November 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 3. (deux)**

Le 5 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 4. (five)**

December 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Frum*)

**No. 5. (eight)**

November 27, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the second reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (ten)**

February 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 7. (ten)**

December 12, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 8. (ten)**

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).—(*Honourable Senator Maltais*)

**No. 9. (ten)**

February 12, 2014—Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 10. (twelve)**

December 3, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 4. (cinq)**

Le 5 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénatrice Frum*)

**N° 5. (huit)**

Le 27 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Raine, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 6. (dix)**

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 7. (dix)**

Le 12 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 8. (dix)**

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).—(*L'honorable sénateur Maltais*)

**N° 9. (dix)**

Le 12 février 2014—Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**N° 10. (douze)**

Le 3 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).—(*L'honorable sénatrice Martin*)



**No. 11.** (thirteen)

February 6, 2014—Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 12.**

April 2, 2014—Second reading of Bill S-218, An Act respecting National Fiddling Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 11.** (treize)

Le 6 février 2014—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 12.**

Le 2 avril 2014—Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée nationale du violon traditionnel.—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1.**

January 30, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator McIntyre, for the second reading of Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders).—(*Honourable Senator Baker, P.C.*)

**No. 2.** (eight)

December 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.—(*Honourable Senator Dyck*)

**No. 3.** (eight)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

**No. 4.** (eight)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1.**

Le 30 janvier 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur McIntyre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants).—(*L'honorable sénateur Baker, C.P.*)

**N° 2.** (huit)

Le 5 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.—(*L'honorable sénatrice Dyck*)

**N° 3.** (huit)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**N° 4.** (huit)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 5.** (eight)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maltais, seconded by the Honourable Senator McIntyre, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Dagenais*)

**No. 6.** (twelve)

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 7.** (fourteen)

February 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the second reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 8.** (fourteen)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).—(*Honourable Senator Plett*)

**For Wednesday, April 9, 2014****No. 1.**

April 7, 2014—Second reading of Bill C-501, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Martin*)

**Private Bills — Second Reading**

Nil

**Reports of Committees — Other****No. 1.** (two)

March 26, 2014—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *The Registered Disability Savings Plan Program: Why Isn't It Helping More People?*, tabled in the Senate on March 26, 2014.—(*Honourable Senator Gerstein*)

**N° 5.** (huit)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maltais, appuyée par l'honorable sénateur McIntyre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénateur Dagenais*)

**N° 6.** (douze)

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 7.** (quatorze)

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 8.** (quatorze)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).—(*L'honorable sénateur Plett*)

**Pour le mercredi 9 avril 2014****N° 1.**

Le 7 avril 2014—Deuxième lecture du projet de loi C-501, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture**

Aucun

**Rapports de comités — Autres****N°1.** (deux)

Le 26 mars 2014—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Le régime enregistré d'épargne-invalidité : pourquoi n'est-il pas plus utile?*, déposé au Sénat le 26 mars 2014.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**No. 2.**

April 3, 2014—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on Northern Territories Energy—power to travel and to hire staff*), presented in the Senate on April 3, 2014.—(*Honourable Senator Neufeld*)

**No. 3.**

April 3, 2014—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the status of Canada's International Security and Defence relations*), presented in the Senate on April 3, 2014.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 4.**

April 3, 2014—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the policies and practices of the Canada Border Services Agency—power to travel and to hire staff*), presented in the Senate on April 3, 2014.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 5.**

April 3, 2014—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Canada's national security and defence policies—power to travel and to hire staff*), presented in the Senate on April 3, 2014.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 6.**

April 3, 2014—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Veterans Affairs—power to travel and to hire staff*), presented in the Senate on April 3, 2014.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 7.**

April 3, 2014—Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees—legislation*), presented in the Senate on April 3, 2014.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 8.**

April 7, 2014—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada*), presented in the Senate on April 7, 2014.—(*Honourable Senator Manning*)

**N° 2.**

Le 3 avril 2014—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur l'énergie des territoires du Nord—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

**N° 3.**

Le 3 avril 2014—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les relations internationales du Canada en matière de sécurité et de défense*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 4.**

Le 3 avril 2014—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les politiques et pratiques de l'Agence des services frontaliers du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 5.**

Le 3 avril 2014—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les politiques du Canada en matière de sécurité nationale et de défense—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 6.**

Le 3 avril 2014—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 7.**

Le 3 avril 2014—Étude du quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—léislation*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**N° 8.**

Le 7 avril 2014—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada*), présenté au Sénat le 7 avril 2014.—(*L'honorable sénateur Manning*)

## Motions

### No. 62. (one)

March 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on Senate Transformation be appointed to consider;

1. methods to reduce the role of political parties in the Senate by establishing regional caucuses and systems to provide accountability to citizens;
2. methods to broaden participation of all senators in managing the business of the Senate by establishing a committee to assume those responsibilities, and to provide for equal regional representation on said committee;
3. methods to allow senators to participate in the selection of the Speaker of the Senate by providing a recommendation to the Prime Minister;
4. methods to adapt Question Period to better serve its role as an accountability exercise; and
5. such other matters as may be referred to it by the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 30, 2015.  
—(*Honourable Senator Martin*)

### No. 9. (three)

November 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate's Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.—(*Honourable Senator Cowan*)

## Motions

### N° 62. (un)

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un comité spécial sur la transformation du Sénat soit nommé pour examiner :

1. les façons de réduire le rôle des partis politiques au Sénat en établissant des caucus régionaux et des systèmes pour assurer la reddition de comptes aux citoyens;
2. les façons d'accroître la participation des sénateurs à la gestion des travaux du Sénat en créant un comité à cette fin et en assurant l'égalité régionale au sein dudit comité;
3. les façons de permettre aux sénateurs de participer au choix du Président du Sénat en proposant une recommandation au premier ministre;
4. les façons d'adapter la Période des questions pour accroître son utilité en tant qu'exercice de reddition de comptes;
5. toute autre question que le Sénat pourrait lui renvoyer;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2015.  
—(*L'honorable sénatrice Martin*)

### N° 9. (trois)

Le 21 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l'indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l'endroit des sénateurs et d'autres personnes respectent l'application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**No. 55. (four)**

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Chapat:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.

**No. 56. (five)**

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That a Special Committee on Equalization and Fiscal Federalism be appointed to consider whether the current formulae for equalization and other related federal transfers affect the ability of Canadians living in all regions of the country to access a basic standard of public services without facing significantly different levels of taxation.

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than March 31, 2015.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 8. (twelve)**

February 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, a Christian woman who is being arbitrarily detained due to her religious beliefs;

That, the Senate of Canada declare its intention to request that Ms. Asia Bibi be granted Honourary Canadian Citizenship, and declare its intention to request that Canada grant her and her family asylum, if she so requests; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 55. (quatre)**

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénatrice Chapat,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.

**N° 56. (cinq)**

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Qu'un comité spécial sur la péréquation et le fédéralisme fiscal soit nommé pour examiner si les formules actuelles de péréquation et d'autres transferts fédéraux connexes nuisent à la capacité des Canadiens des diverses régions du pays d'accéder à des services publics de base sans être assujettis à des niveaux d'imposition très différents;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2015.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 8. (douze)**

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Sénat du Canada rappelle au gouvernement du Pakistan l'urgence de libérer sans délai Madame Asia Bibi, femme chrétienne détenue arbitrairement pour ses croyances religieuses;

Que le Sénat du Canada déclare son intention de voir la citoyenneté canadienne d'honneur décernée à Madame Asia Bibi et son intention de voir le Canada lui accorder asile avec sa famille à sa libération si elle en fait la demande;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 47. (twelve)**

February 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on trade between the United States and Canada and the adherence to the laws and principles of all trade agreements, with particular focus on spent fowl and chicken imports, including:

- (a) the application of tariffs and quotas on classifications that include blends, food preparation, kits, and sets, as well as the potential for these products to circumvent the law and principle of trade agreements, in particular import quotas;
- (b) the regulations regarding import tariffs and quotas as established by the Department of Finance;
- (c) the interpretation and application of those rules and regulations by the Canadian Border Services Agency;
- (d) the monitoring of products defined as blends, food preparation, kits, and sets; and
- (e) The reciprocity of US regulations regarding similar Canadian imports;

That the committee provide recommendations for regulatory and legislative actions to ensure fairness for Canadians in the system; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 27, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Maltais*)

**Inquiries****No. 7.**

November 28, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Conservative government's unilateral decision not to review the standards and criteria of the Canada Periodical Fund and the disastrous consequences of this failure to act for francophone minority newspapers, such as *La Liberté*, Manitoba's only French-language weekly.—(*Honourable Senator Greene*)

**No. 14.**

January 30, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its roots, the history of its origins and its evolution.—(*Honourable Senator Tannas*)

**N° 47. (douze)**

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les échanges commerciaux entre les États-Unis et le Canada ainsi que le respect des lois et des principes de tous les accords commerciaux applicables, en accordant une attention particulière aux importations de volaille de réforme et de poulet, notamment :

- a) l'application de droits et de quotas aux produits dont la classification comprend les mélanges, préparations et kits alimentaires ainsi que la possibilité que ces produits échappent aux lois et aux principes des accords commerciaux applicables, en particulier aux quotas d'importation;
- b) la réglementation applicable aux droits et quotas d'importation établis par le ministère des Finances;
- c) l'interprétation et l'application des règles et règlements de l'Agence des services frontaliers du Canada;
- d) la surveillance des produits qui constituent des mélanges, des préparations et des kits alimentaires;
- e) la réciprocité de la réglementation américaine en ce qui a trait aux importations canadiennes similaires;

Que le comité formule des recommandations sur la prise de mesures réglementaires et législatives afin d'assurer l'équité du système pour les Canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 27 juin 2014, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 180 jours suivant le dépôt de son rapport final.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

**Interpellations****N° 7.**

Le 28 novembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur la décision unilatérale du gouvernement conservateur de ne pas entreprendre une révision des normes et des critères du Fonds du Canada pour les périodiques, et sur les conséquences désastreuses de cette inaction sur des journaux francophones en milieu minoritaire, tels que *La Liberté*, le seul hebdomadaire francophone au Manitoba.—(*L'honorable sénateur Greene*)

**N° 14.**

Le 30 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur ses racines, l'histoire de ses origines ainsi que sur son évolution.—(*L'honorable sénateur Tannas*)

**No. 18.**

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its investigative role.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 19.**

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in parliamentary diplomacy.—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 20.**

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to the activities of some Senators in promoting and defending causes that concern public interest.—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 13. (one)**

March 27, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the challenges confronting a large and growing number of Canadians who provide care to relatives and friends living with dementia.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 24. (two)**

March 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld, calling the attention of the Senate to the safety of hydrocarbon transportation in Canada, and in particular, to the twelfth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Moving Energy Safely: A Study of the Safe Transport of Hydrocarbons by Pipelines, Tankers and Railcars in Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on August 22nd, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 16. (two)**

February 25, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in representing the regions of the Canadian federation.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 2. (two)**

December 10, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the forestry industry's efforts to address public criticism about environmental practices and how it could be applied to the energy industry.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 18.**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle d'enquêteur.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 19.**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle en matière de diplomatie parlementaire.—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 20.**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur les activités de certains sénateurs dans la promotion et la défense de causes qui intéressent l'intérêt public.—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 13. (un)**

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les défis auxquels doivent faire face un nombre important et grandissant de Canadiens qui fournissent des soins à des parents ou à des amis atteints de démence.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 24. (deux)**

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la sécurité du transport des hydrocarbures au Canada et, en particulier, sur le douzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Transporter l'énergie en toute sécurité : Une étude sur la sécurité du transport des hydrocarbures par pipelines, navires pétroliers et wagons-citernes au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 22 août 2013, pendant la première session de la quarante et unième législature.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 16. (deux)**

Le 25 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de représentation des régions de la Fédération Canadienne.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 2. (deux)**

Le 10 décembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les efforts déployés par l'industrie forestière pour désamorcer les critiques du public au sujet de ses pratiques environnementales et comment l'industrie de l'énergie pourrait prendre des mesures semblables.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**No. 8.** (three)

January 28, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to Canadian children in care, foster families, and the child welfare system.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 10.** (three)

December 10, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dyck, calling the attention of the Senate to the disparities in educational attainments of First Nations people, inequitable funding of on-reserve schools and insufficient funding for postsecondary education.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 17.** (three)

March 25, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to its role in protecting minorities.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 12.** (five)

March 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the ineffectiveness of non-refundable tax credits for low-income families.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22.** (seven)

February 12, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th anniversary of the appointment of Senators Charlie Watt and Anne Cools.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 21.** (nine)

February 13, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Senate Reform and how the Senate and its Senators can achieve reforms and improve the function of the Senate by examining the role of Senators in their Regions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 5.** (ten)

January 28, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.—(*Honourable Senator Cordy*)

**N° 8.** (trois)

Le 28 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Hubley, attirant l'attention du Sénat sur les enfants canadiens pris en charge, les familles d'accueil et les services de protection de l'enfance.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 10.** (trois)

Le 10 décembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Dyck, attirant l'attention du Sénat sur les disparités en matière du niveau d'éducation des membres de Premières nations, le financement inéquitable des écoles situées dans les réserves et le financement insuffisant de l'éducation postsecondaire.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

**N° 17.** (trois)

Le 25 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection des minorités.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 12.** (cinq)

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'inefficacité des crédits d'impôt non remboursable pour les familles à faible revenu.—(*L'honorable sénatrice Callbeck*)

**N° 22.** (sept)

Le 12 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la nomination des sénateurs Charlie Watt et Anne Cools.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 21.** (neuf)

Le 13 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur la réforme du Sénat et la façon dont le Sénat et ses sénateurs peuvent réaliser des réformes et améliorer la raison d'être du Sénat par l'examen du rôle des sénateurs dans leurs régions.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 5.** (dix)

Le 28 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)



**No. 4.** (thirteen)

November 7, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to Canada's Pro-Cycling Festival, the Tour of Alberta.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 15.** (fourteen)

February 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its legislative role.—(*Honourable Senator Cowan*)

---

**Other**

Nil

**N° 4.** (treize)

Le 7 novembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le Tour de l'Alberta, le festival cycliste du Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 15.** (quatorze)

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle législatif.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

---

**Autres affaires**

Aucune



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

**No. 60.** (three)

**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

March 6, 2014—That the Senate urges the Government to take the necessary measures to establish a *National Commission for the 150th Anniversary of Confederation* charged with the responsibility of preparing and implementing celebrations, projects and initiatives across the country to mark the 150th anniversary of Confederation during the year 2017. Further, the Senate urges that the membership of this commission include representatives from all the provinces and territories and that, in addition to any budget voted by Parliament, the commission be able to receive contributions from Canadians.

**No. 61.** (two)

**By the Honourable Senator Dallaire:**

March 25, 2014—That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to study and report on:

- (a) the medical, social, and operational impacts of mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, including operational stress injuries (OSIs) such as post-traumatic stress disorder (PTSD); and
- (b) the services and benefits provided to members of the Canadian Armed Forces affected by OSIs, and to their families; and

That the Committee report to the Senate no later than December 31, 2015, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

**No. 63.** (two)

**By the Honourable Senator Jaffer:**

March 26, 2014—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on how the mandates and practices of the UNHCR and UNICEF have evolved to meet the needs of displaced children in modern conflict situations, with particular attention to the current crisis in Syria; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2014.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

**N° 60.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

Le 6 mars 2014—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à prendre les mesures nécessaires afin d'établir une *Commission Nationale pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération* qui serait responsable de la préparation et la réalisation des célébrations, projets et initiatives à travers le pays qui marqueront le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération tout au long de l'année 2017. De plus, le Sénat recommande que les membres de cette commission incluent des représentants de toutes les provinces et territoires et que la commission puisse recevoir, en sus de tout budget voté par le parlement, des contributions financières des Canadiens.

**N° 61.** (deux)

**Par l'honorable sénateur Dallaire :**

Le 25 mars 2014—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport :

- a) les répercussions médicales, sociales et opérationnelles des problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des Forces canadiennes, y compris les blessures de stress opérationnel (BSO) comme l'état de stress post-traumatique;
- b) les services et les avantages offerts aux membres des Forces armées canadiennes atteints de BSO ainsi qu'à leur famille;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

**N° 63.** (deux)

**Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 26 mars 2014—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la façon dont les mandats et les méthodes de l'UNHCR et de l'UNICEF ont évolué pour répondre aux besoins des enfants déplacés dans les situations de conflits contemporains, en prêtant une attention particulière à la crise qui secoue actuellement la Syrie;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014.

## INQUIRIES

**No. 23.** (eleven)

**By the Honourable Senator Jaffer:**

February 6, 2014—That she will call the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada — specifically unequal access to justice.

**No. 25.** (six)

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

February 25, 2014—That she will call the attention of the Senate to the situation in Ukraine.

**No. 26.** (five)

**By the Honourable Senator Callbeck:**

February 26, 2014—That she will call the attention of the Senate to the well-documented connection between health and poverty, and to the pressing need to alleviate the burden poverty places on our healthcare system and on millions of Canadians.

## INTERPELLATIONS

**N° 23.** (onze)

**Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 6 février 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au Canada — notamment, l'inégalité d'accès à la justice.

**N° 25.** (six)

**Par l'honorable sénatrice Andreychuk :**

Le 25 février 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la situation en Ukraine.

**N° 26.** (cinq)

**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 26 février 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le lien bien documenté entre l'état de santé et la pauvreté, et sur le besoin pressant d'alléger le fardeau que représente la pauvreté pour notre système de santé et pour des millions de Canadiens.

## WRITTEN QUESTIONS

*Pursuant to rule 4-10(1), all unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**No. 26.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 7, 2014—Could the Government of Canada please provide the following information related to the War Veterans Allowance (WVA) program:

- i. How many Allied veterans have applied for the program since it was expanded in June 2009?
- ii. What is the criteria that Allied veterans must meet to be eligible for the WVA? (e.g. Do they have to be Canadian citizens, permanent residents, or living in Canada?)
- iii. How many applicants have been approved?

## QUESTIONS ÉCRITES

*Conformément à l'article 4-10(1) du Règlement, toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des préavis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des préavis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 26.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 7 avril 2014—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante concernant le programme d'allocation aux anciens combattants (AAC) :

- i. Combien d'anciens combattants alliés ont présenté une demande dans le cadre de ce programme depuis qu'il a été élargi en juin 2009?
- ii. Quels sont les critères que doivent respecter les anciens combattants alliés pour être admissibles au programme d'AAC? (Par exemple, faut-il qu'ils soient citoyens canadiens ou résidents permanents, ou doivent-ils vivre au Canada?)
- iii. Les demandes de combien de demandeurs ont été approuvées?

- iv. How many family members of Allied veterans have applied for the program since it was expanded in June 2009?
- v. How many have been approved to receive the benefit?
- vi. What is the total value of benefits approved for Allied veterans and their families since the WVA was expanded in June 2009?
- vii. After submitting an application, what is the average wait-time for Allied veterans and/or their families to receive a benefit?

**No. 27.****By the Honourable Senator Downe:**

April 7, 2014—With respect to funding from foreign governments, embassies, state-owned enterprises, or affiliated organizations and individuals:

1. Does the Government of Canada, its departments, agencies or Crown corporations monitor religious organizations in Canada that receive funding from foreign governments, embassies, state-owned enterprises, or affiliated organizations and individuals?
  - (a) If so, which specific Government of Canada departments, agencies or Crown corporations monitor these financial contributions?
  - (b) What is the nature of the information that has been collected?
  - (c) How is this information used?
2. Does the Government of Canada require religious organizations that receive any funding over \$50,000 from outside Canada to disclose:
  - (a) the sources of their funding;
  - (b) the amount of funding; and/or
  - (c) what the funds were used for?
3. What are the results of the disclosures, if any, in question 2?

**No. 28.****By the Honourable Senator Downe:**

April 7, 2014—The Jean Canfield Building, located in Charlottetown, Prince Edward Island, is considered to be one of the most environmentally friendly buildings ever undertaken by Public Works and Government Services Canada. When first conceived, the Government of Canada pledged the building would showcase world-leading environmental technologies and announced several environmental commitments regarding the project.

- iv. Combien de membres des familles d'anciens combattants alliés ont présenté une demande dans le cadre de ce programme depuis qu'il a été élargi en juin 2009?
- v. Parmi ces demandes, combien ont été approuvées?
- vi. Quelle est la valeur totale des prestations approuvées pour les anciens combattants alliés et leurs familles depuis que le programme d'AAC a été élargi en juin 2009?
- vii. Après la soumission d'une demande, quel est le temps d'attente moyen avant que les anciens combattants alliés et/ou leurs familles reçoivent des prestations?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 7 avril 2014—En ce qui concerne le financement de gouvernements, d'ambassades, d'entreprises d'État ou d'organisations et de personnes affiliées de l'étranger :

1. Le gouvernement du Canada, ses ministères, ses organismes ou ses sociétés d'État surveillent-ils les organisations religieuses au Canada qui reçoivent du financement de gouvernements, d'ambassades, d'entreprises d'État ou d'organisations et de personnes affiliées de l'étranger ?
  - a) Le cas échéant, quels ministères, organismes ou sociétés d'État surveillent ces contributions financières?
  - b) Quelle est la nature de l'information qui a été recueillie?
  - c) De quelle manière cette information est-elle utilisée?
2. Le gouvernement du Canada exige-t-il que les organisations religieuses qui reçoivent un financement supérieur à 50 000 \$ de l'extérieur du Canada divulguent :
  - a) leurs sources de financement;
  - b) le montant du financement qu'elles reçoivent; et/ou
  - c) l'utilisation qu'elles font de ce financement?
3. Le cas échéant, quels sont les résultats des divulgations énoncées à la question 2?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 7 avril 2014—L'édifice Jean Canfield, situé à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard, est considéré comme l'un des édifices les plus écologiques à avoir été construits par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Lorsque l'édifice a été conçu, le gouvernement du Canada a promis que l'édifice présenterait des technologies environnementales de pointe et a annoncé plusieurs engagements environnementaux liés au projet.

Could the Government of Canada please provide the following information:

1. What sustainable technologies and design features originally planned for the Jean Canfield building were not included in the final design or were abandoned during completion of the project, and why?
2. What environmental commitments did the government make with respect to the design, construction and operation of the Jean Canfield Building?
3. Has the Jean Canfield Building successfully met the environmental commitments from the answer to question #2?

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles technologies durables et caractéristiques de conception durable prévues initialement pour l'édifice Jean Canfield n'ont pas été incluses dans la conception finale ou ont été abandonnées au cours de la réalisation finale du projet? Pourquoi?
2. Quels engagements environnementaux le gouvernement a-t-il pris concernant la conception, la construction et le fonctionnement de l'édifice Jean Canfield?
3. L'édifice Jean Canfield respecte-t-il les engagements environnementaux énoncés à la question 2?



